

Classement CCEK

Titre Renversements maritimes

Type Dossiers Environnementaux

Date D'ouverture 2006

Notes Document: Communiqué de presse de Transport Canada; Le gouvernement du Canada annonce une réglementation sur les eaux de Ballast; le 28 juin 2006

Document: Arctic Shipping Pollution Prevention Regulation; transport Canada; le 27 septembre 2007

Ordre du jour

Rencontre exploratoire pour la mise en place d'un plan d'intervention en cas de déversement majeur dans le Nord-du-Québec

Lieu : Kuujuuaq, bureau de l'ARK

Date : 18 janvier 2006

Participants : **Mme. Hélène Chagnon, MSP** (Dir. régionale Nord-du-Québec)
M. Cédric Paré, MDDEP (Bureau de coordination des urgences)
Mme Claire Bolduc, MDDEP (Dir. régionale Nord-du-Québec)
M. Martin Duclos, MDDEP (Dir. régionale Nord-du-Québec)
Mme Josée Brazeau, MDDEP (Dir. régionale Nord-du-Québec)
Représentant à confirmer (Administration Régional Kativik)

- 9 :00H – Accueil et présentation de chacun des participants.
- 9 :30H – Présentation du rôle des organismes présents selon le plan de sécurité civile du Québec :
 - MSP : Hélène Chagnon
 - MDDEP : Cédric Paré
 - ARK : à confirmer.
- 10 :30H – Pause
- 11 :00H – Présentation de la problématique pour le Nord-du-Québec en cas de déversement majeur : Martin Duclos
- 11 :30H – Dîner
- 13 :00H – Discussion sur l'orientation de la démarche de mise en place du plan d'intervention :
 - Que voulons-nous avoir?
 - Comment allons nous le mettre en place?
- 14 :30H – Planification de la prochaine rencontre.
- 15 :00H – Fin de la rencontre.



LE SYSTÈME DE SÉCURITÉ CIVILE DU QUÉBEC

Direction régionale de la Capitale-Nationale,
de la Chaudière-Appalaches et du Nunavik

Présentation lors de la rencontre exploratoire pour
la mise en place d'un plan d'intervention en cas de
déversement majeur dans le Nord-du-Québec

Le 18 janvier 2006

Sécurité publique
Québec 



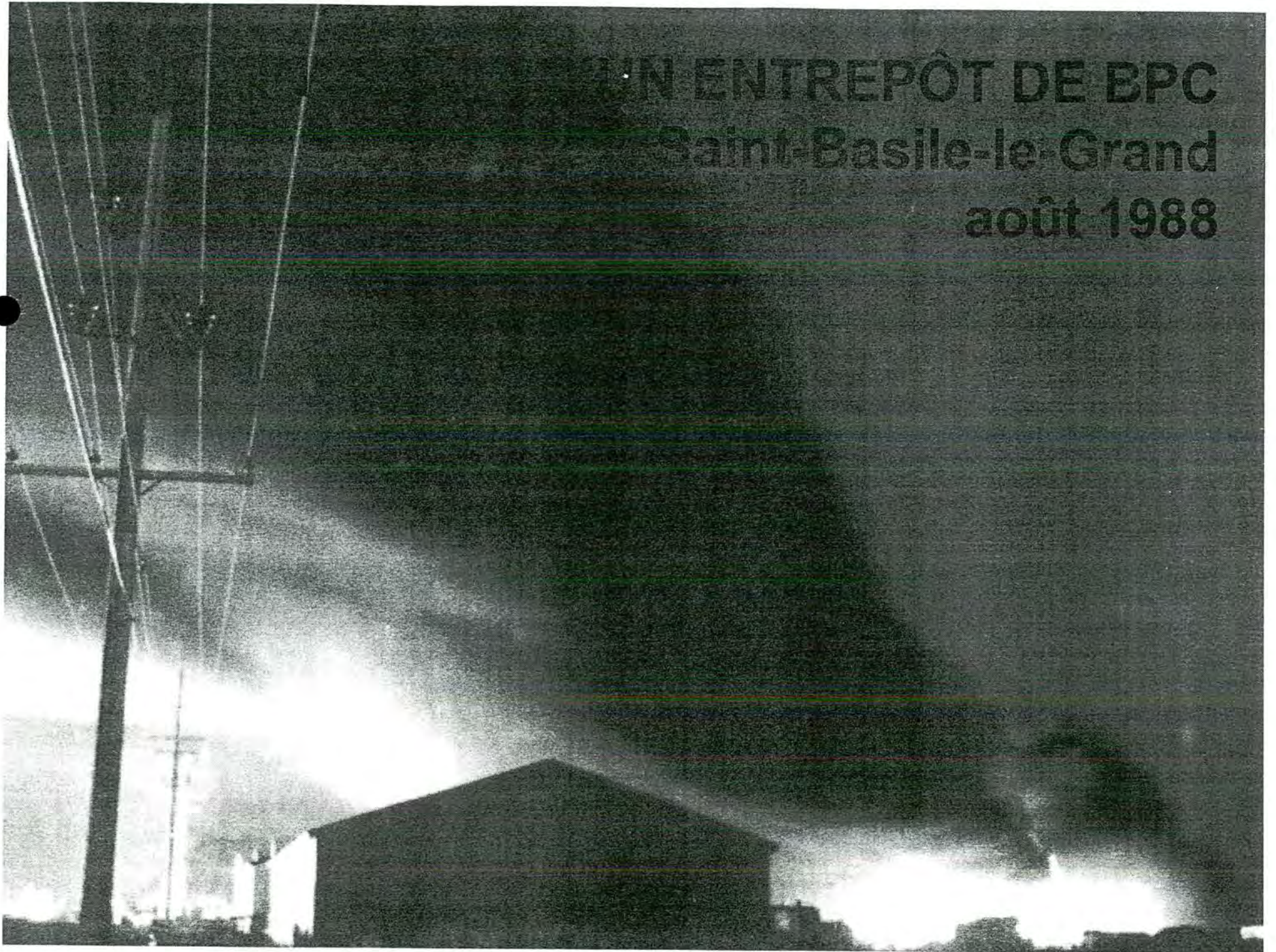
Plan de la présentation

- A. La réforme de la sécurité civile**
- B. Le plan national de la sécurité civile**



A. LA RÉFORME DE LA SÉCURITÉ CIVILE

UN ENTREPÔT DE BPC
Saint-Basile-le-Grand
août 1988

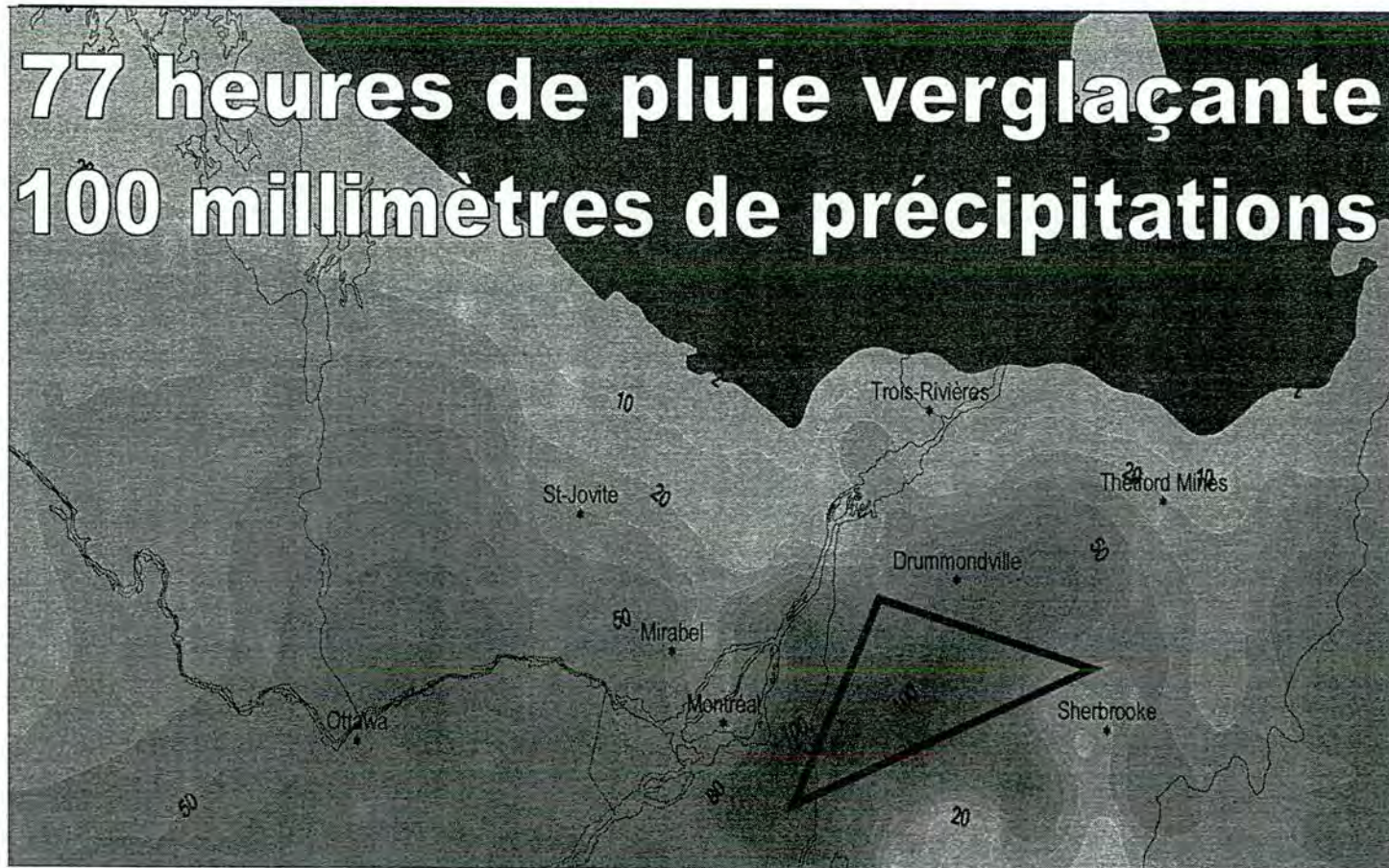




PLUIES DILUVIENNES
juillet 1996

Le verglas en janvier 1998

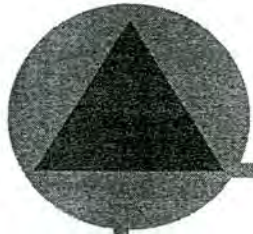
**77 heures de pluie verglaçante
100 millimètres de précipitations**



Les conséquences du verglas

50% de la population privée d'électricité
30 000 commerces affectés
2 300 000 journées de travail perdues
3 milliards \$ de dommages
30 décès



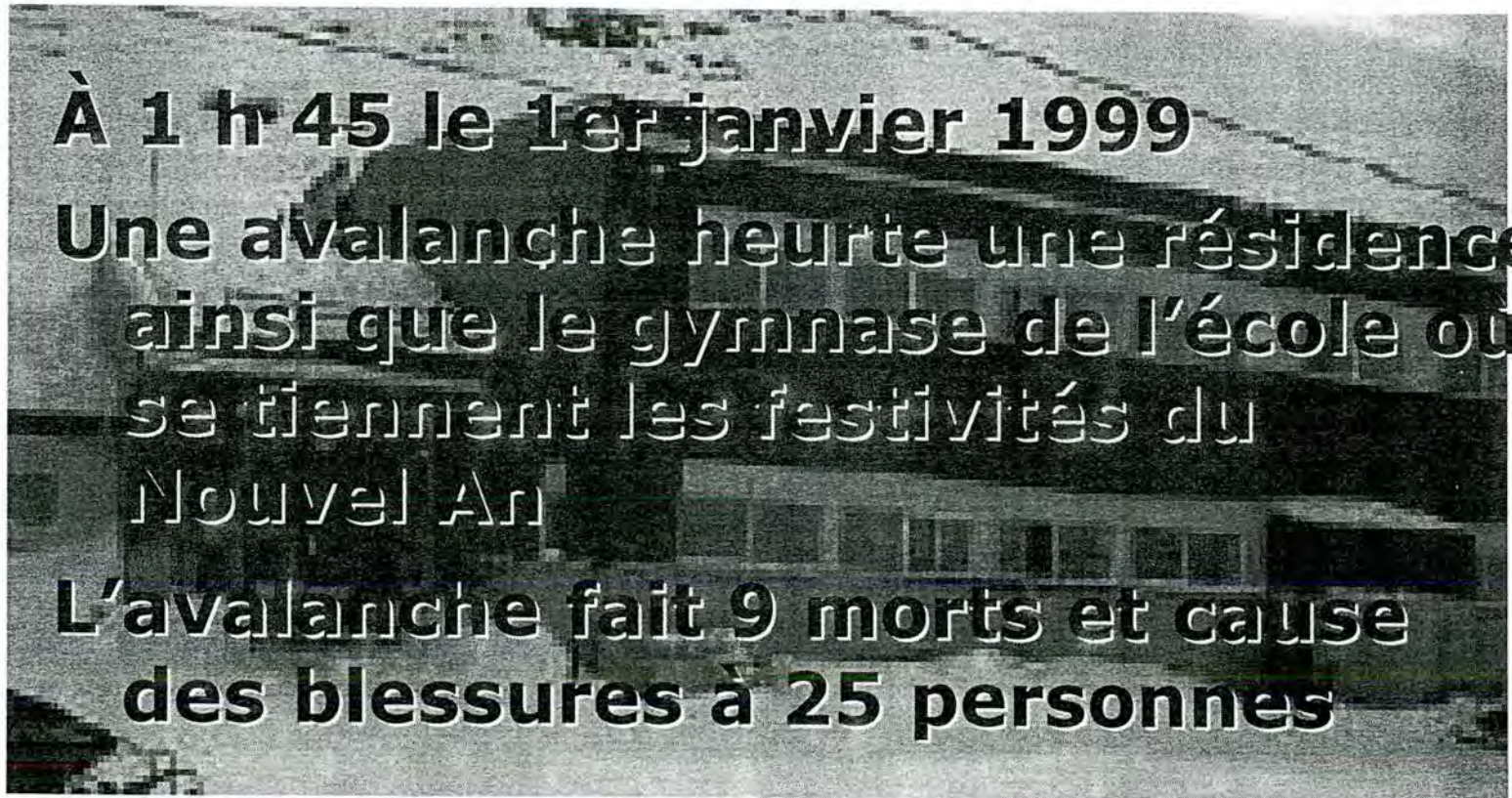


Avalanche à Kangiqsualujjuaq

À 1 h 45 le 1er janvier 1999

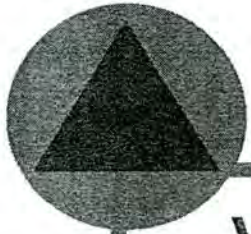
Une avalanche heurte une résidence ainsi que le gymnase de l'école où se tiennent les festivités du Nouvel An

L'avalanche fait 9 morts et cause des blessures à 25 personnes



RAPPORTS

- **Commission scientifique et technique chargée d'analyser la gestion des barrages privés et publics dans les bassins versants affectés par la crue des eaux du 19 au 21 juillet 1996**
- **Commission scientifique et technique chargée d'analyser les événements relatifs à la tempête de verglas survenue du 5 au 9 janvier 1998**
- **Enquête publique du coroner sur les causes et les circonstances des décès survenus à Kangiqsualujjuaq le 1er janvier 1999**



La réponse du gouvernement

VOULOIR:

**Renforcer le système de
sécurité civile au Québec**

**Accorder plus d'importance à la prévention et à la
gestion des risques**

**Favoriser le développement d'une culture de
sécurité civile**

**Établir un partage des responsabilités en sécurité
civile entre les acteurs**

**Se doter d'un nouveau cadre légal :
la Loi sur la sécurité civile (2001)**

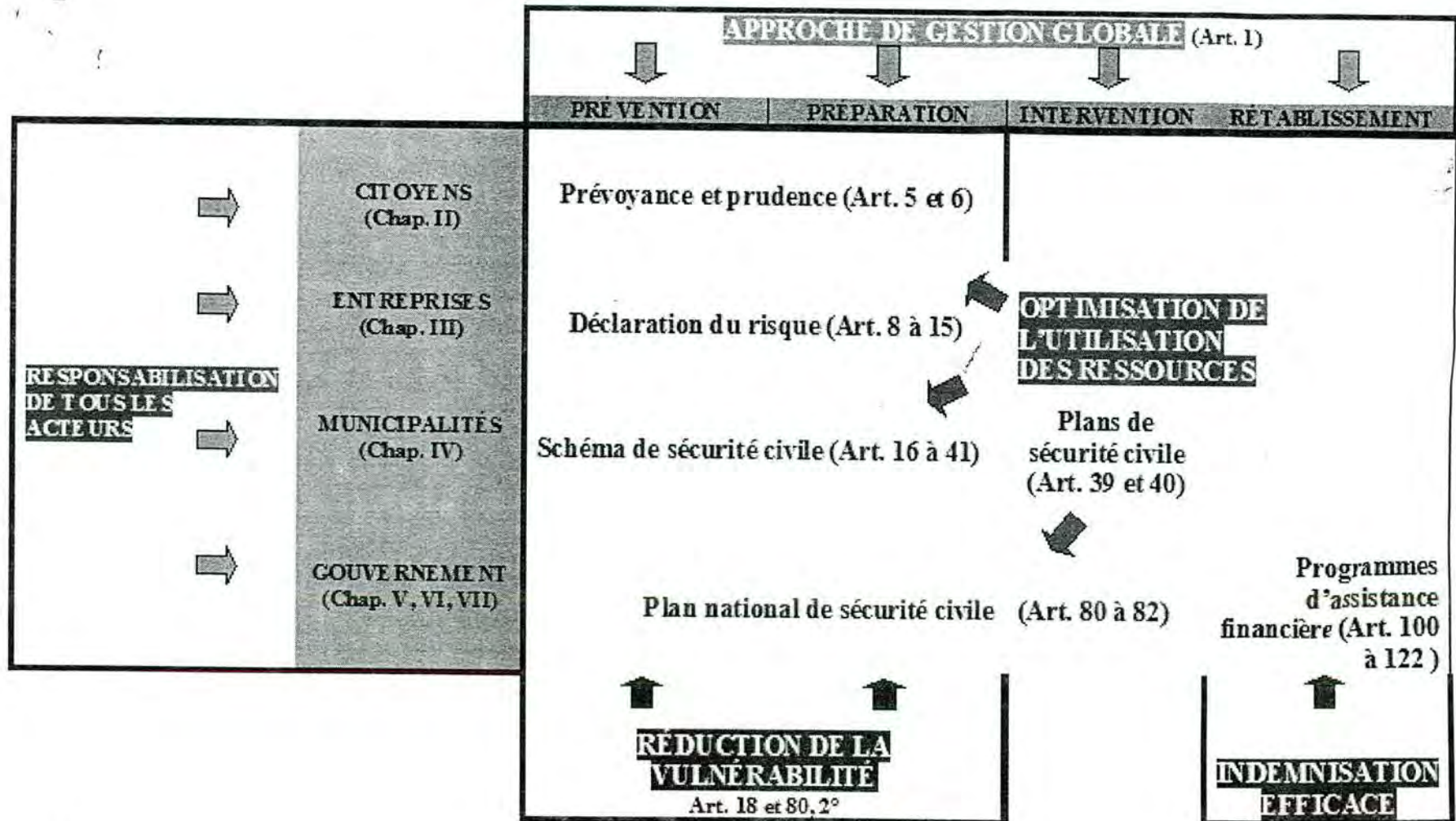


LA LOI SUR LA SÉCURITÉ CIVILE

➤ **Vise les objectifs:**

- de réduire la vulnérabilité face aux sinistres
- d'introduire une approche de gestion globale des risques de sinistre
- de responsabiliser tous les acteurs
- d'optimiser l'utilisation des ressources
- d'indemniser plus efficacement

LES OBJECTIFS DE LA LOI SUR LA SÉCURITÉ CIVILE





B. LE PLAN NATIONAL DE LA SÉCURITÉ CIVILE



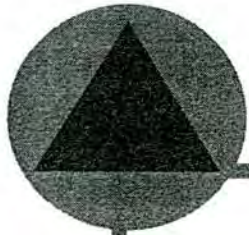
Le Plan national de sécurité civile

- ✓ **La Loi sur la sécurité civile donne le mandat au ministre de la Sécurité publique (Art. 80) d'élaborer et de mettre à jour un plan national de sécurité civile en collaboration avec les autres ministres et dirigeants d'organismes gouvernementaux concernés**



Le Plan national de sécurité civile

- ✓ **L' objectif du plan est de mettre en place un ensemble cohérent de moyens :**
 - **Pour prévenir les sinistres**
 - **Pour mieux préparer la réponse gouvernementale**
 - **Pour favoriser la coordination en cas d'intervention**
 - **Pour accélérer le rétablissement**



Le Plan national de sécurité civile

- ✓ **Le plan prévoit:**
 - **Un partage des responsabilités entre les M/O en fonction de leurs compétences respectives**
 - **L'organisation des ressources gouvernementales afin de pouvoir réagir à tout type de sinistres**
 - **Des procédures simplifiées de prise de décision**



Le Plan national de sécurité civile

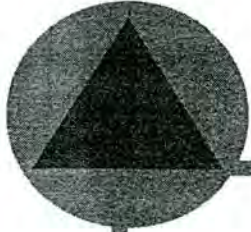
- ✓ **Le plan est destiné à soutenir les municipalités, l'Administration régionale Kativik, premiers responsables de la sécurité civile et les citoyens dans les situations de sinistres majeurs**

- ✓ **Le soutien des autorités gouvernementales implique cependant qu'elles auront à répondre à des besoins qui ne sont pas nécessairement dans les champs d'intervention couverts habituellement par les partenaires de l'OSCQ**



Le Plan national de sécurité civile

- ✓ À chaque besoin correspond une mission.
- ✓ Chaque mission est sous la responsabilité d'un M/O dont les activités habituelles se rapprochent le plus de celles prévues à la mission ou dont l'expertise lui permet de les prendre en charge.
- ✓ Le PNSC prévoit que chaque mission regroupe un certain nombre d'activités qui peuvent être sous la responsabilité d'un autre M/O.



Le Plan national de sécurité civile (15 missions)

- ✓ **Activités économiques**
- ✓ **Aide financière**
- ✓ **Bioalimentaire**
- ✓ **Communication**
- ✓ **Électricité**
- ✓ **Énergie**
- ✓ **Environnement**
- ✓ **Évacuation massive – Réintégration – Sécurité**
- ✓ **Habitation**
- ✓ **Réseaux de télécommunication**
- ✓ **Santé**
- ✓ **Soutien aux services aux sinistrés**
- ✓ **Soutien à l'OSCQ**
- ✓ **Soutien technique aux municipalités**
- ✓ **Transport**



Le Plan national de sécurité civile

MEMBRES DE L'OSCO

- **Ministère de la Sécurité publique**
- **Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation**
- **Secrétariat du Conseil du Trésor**
- **Ministère du Conseil Exécutif**
- **Hydro-Québec**
- **Ministère des Services gouvernementaux**
- **Ministère de la Santé et des services sociaux**
- **Ministère des Affaires municipales et des Régions**
- **Sûreté du Québec**



Le Plan national de sécurité civile

MEMBRES DE L'OSCCQ

- **Bureau du Coroner**
- **Commission de la santé et de la sécurité du travail**
- **Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport**
- **Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale**
- **Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs**
- **Ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation**
- **Ministère de la Culture et des Communications**
- **Ministère de la Justice**



Le Plan national de sécurité civile

MEMBRES DE L'OSCQ

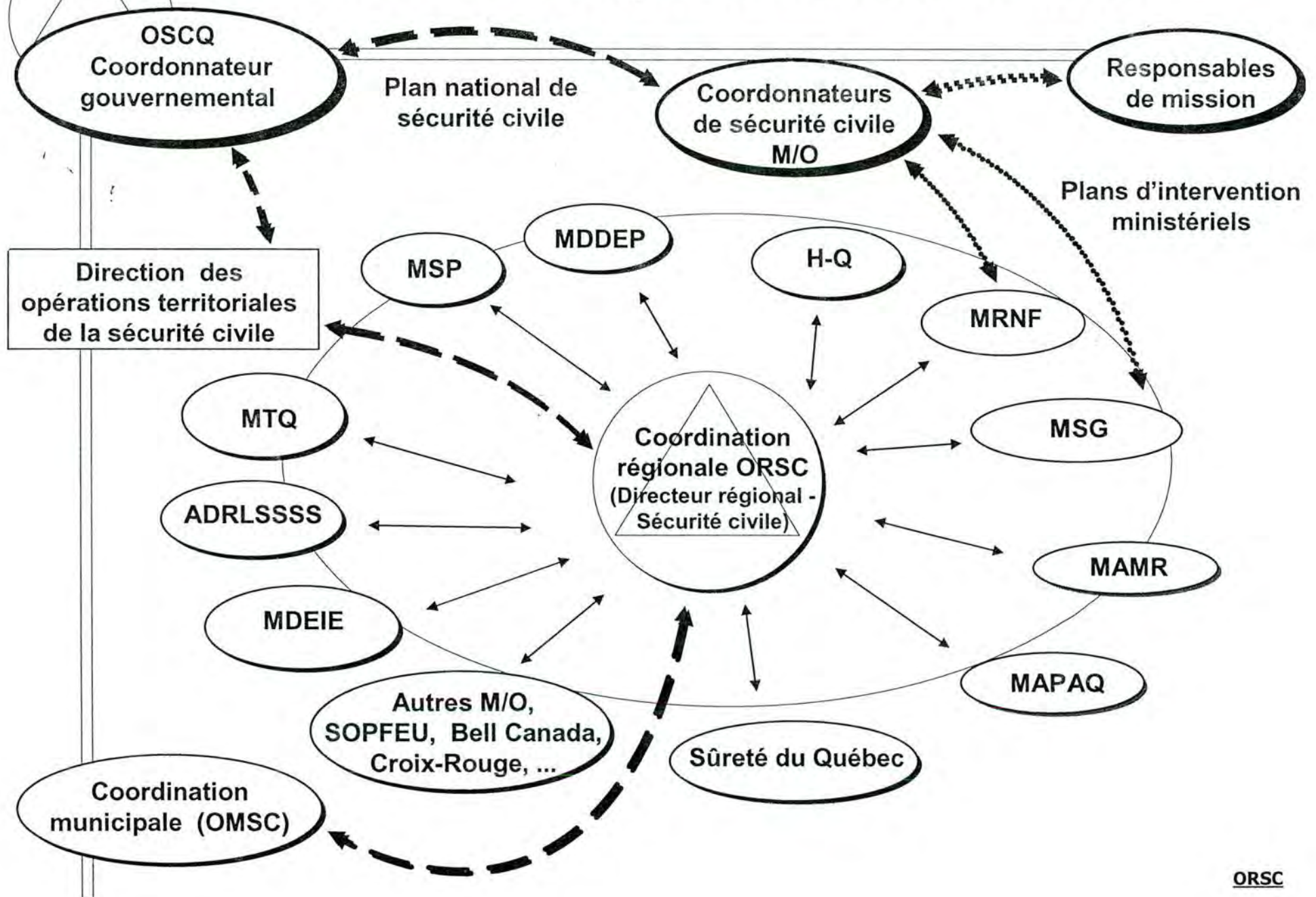
- **Ministère des Finances**
- **Ministère des Relations internationales**
- **Ministère des Ressources naturelles et de la Faune**
- **Ministère du Tourisme**
- **Ministère des Transports**
- **Ministère du Travail**
- **Régie du bâtiment du Québec**
- **Secrétariat aux affaires autochtones**
- **Société d'habitation du Québec**



Le Plan national de sécurité civile

- Pour s'actualiser sur le territoire, le plan national de sécurité civile doit être supporté dans chaque région administrative.
- Dans chacune des régions, l'Organisation régionale de sécurité civile (ORSC) est responsable de mettre en place et de soutenir un plan régional de sécurité civile (PRSC) qui prévoit les modes de déploiement des missions.

ORGANISATION RÉGIONALE DE SÉCURITÉ CIVILE



SYSTÈME DE SÉCURITÉ CIVILE DU QUÉBEC





LE SYSTÈME DE SÉCURITÉ CIVILE DU QUÉBEC

Merci de votre attention...

Sécurité publique
Québec 

George River



Ministère de l'Environnement du Québec

La mission du ministère de l'Environnement s'énonce comme suit :

« Assurer, dans une perspective de développement durable, la protection de l'environnement, la conservation et la mise en valeur de la faune et de son habitat. »

Cette mission s'applique à tout le territoire québécois, y inclus les fleuves et rivières navigables.

Lors de déversement sur le fleuve Saint-Laurent, le rôle du Ministère et plus spécifiquement de l'équipe régionale d'Urgence-Environnement est essentiellement le même que lors de tout déversement, à savoir ¹:

- 1° Dans une situation où la sécurité des personnes et des biens est menacée, le représentant d'Urgence-Environnement met ses connaissances à la disposition de l'organisme coordonnateur des mesures d'urgence pour assurer la sécurité de la population et des intervenants.
- 2° Lorsque la sécurité des personnes n'est plus compromise, le représentant d'Urgence-Environnement s'assure que le contaminant est récupéré et éliminé selon la réglementation ou les pratiques en vigueur. L'organisme responsable du déversement ou qui avait la garde du produit déversé est aussi responsable des opérations de récupération, de nettoyage et d'élimination des déchets produits.
- 3° Le représentant d'Urgence-Environnement conseille le responsable sur les travaux requis, sur les moyens à prendre pour récupérer les produits, les traiter ou les éliminer.

Puisque lors d'un déversement maritime cette responsabilité est partagée par certains ministères fédéraux, notamment Transport Canada, la Garde côtière canadienne et Environnement Canada, le Ministère ainsi que le Gouvernement du Québec appliquent les principes de *Gestion conjointe des événements*. Ces principes sont notamment expliqués dans le document *La gestion de la réponse aux situations d'urgence et de sinistres selon les juridictions* (juillet 1997)².

¹ Ref : Plan d'urgence du Ministère de l'Environnement et de la Faune, décembre 1996, page 6-2

² Ref : *La gestion de la réponse aux situations d'urgence et de sinistres selon les juridictions 1997*, Ministère de la Sécurité publique, Direction générale de la sécurité et de la prévention, 12 p.

AGENDA

Meeting with Kativik Regional Government Kuujuaq, Tuesday, January 17th, 2006 at 10 :30 am

Participants : Michael Barrett, KRG
Minnie Abraham, AKRG
Frédéric Gagné, KRG
Caroline Larrivée, KRG
Nancy Dea, KEAC
Wc Harvey
Craig Lingard

Édith van de Walle, MDDEP
Johanne Breton, MDDEP
Josée Brazeau, MDDEP
Claire Bolduc, CCEQ
Martin Duclos, CCEQ

Cédric Paré
Helène Chagnon

1. Welcoming word and presentation of the participants
2. Summary of the 2006 visits
 - Situation update in each NV
 - Conclusion and actions to be taken
3. Drinking water control file update
 - Colilert and quality control
 - Physico-chemical analysis
 - Raw water characterization
4. Dangerous waste and contaminated soils management
5. Waste water treatment - update
6. Block Funding agreement follow-up
 - KRG's satisfaction concerning technical support
 - Training needs (what, when, to whom ?)
7. MDDEP action plan follow-up
 - Next visits
8. Orphan mining exploration sites
9. Major and marine spills *tomorrow*
10. Used tires recuperation
11. KRG's futur project
12. Varia
 - Metal recuperation

POV → barrels behind garage (near Bay)
 Some cont - soil

2005 VISITS SUMMARY
FOLLOW-UP TABLE

want
 used oil furnace
 cont. soil in
 village - unknown
 source

NORTHERN VILLAGE	PROBLEMATIC	ACTION MDDEP	ACTION KRG
Kuujuarapik (NAVCAD)	<ul style="list-style-type: none"> Active involvement of the Crees for the recuperation of used tires Waste disposal site management - New site? 	Send a letter to Whapmagoostui to inform them of the project and ask for their collaboration	Incinerator → next 5 yrs. for barrels. File update ?
Umiujaq alot of barrels @ dump site save batteries	<ul style="list-style-type: none"> Waste water treatment lagoons 		Answer questions that were asked by KEQC and follow environmental assessment procedure
Inukjuak cleaned up dump	<ul style="list-style-type: none"> Quarry exploitation for the marine infrastructures ? <i>Yes</i> 		<i>Intentions of NV</i>
Akulivik alot of barrels some cont. soil	<ul style="list-style-type: none"> Employment of a new water plant operator <i>Done</i> Infraction notice for the work that was done without authorization at the waste water lagoons 	Send a letter to the NV Complete analysis and emit authorization	
Ivujivik Store barrels Soil cont.	<ul style="list-style-type: none"> Employment of a new water plant operator <i>Done</i> Contaminated soils at the old tank farm site 	Send a letter to the NV ? Ask FCNQ to characterize the site (date of moving ???)	

Salluit - what's under the site

NORTHERN VILLAGE	PROBLEMATIC	ACTION MDDEP	ACTION KRG
<p>Salluit</p> <p><i>getting used oil furnace no barrel storage Court-soil (slope)</i></p> <p><i>garage in middle of town</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Presence of contaminants in the ditches at the old tank farm site (with <i>which</i> was also an old dump site) • Waste water treatment 		<p><i>next 5 yrs.</i></p> <p>File update ??? POV ???</p>
<p>Kangijsujuaq</p> <p><i>need storage/shipment of barrels</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • NV preoccupation : waste water lagoon's effluent characterization • Contaminated soils at the old tank farm site • Construction of the new water plant 	<p>Ask FCNQ to characterize the site (date of moving ???)</p> <p>Complete analysis and emit authorization</p>	
<p>Quaqtaq</p> <p><i>no storage</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Employment of a new water plant operator <i>Done</i> 	<p>Send a letter to the NV</p>	
<p>Kangirsuk</p> <p><i>need containers for storage</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Contaminated soils management caused by the July 2005 spill at the co-op and stored in an old quarry • Used oil barrels management stored on the hill (road to the power plant) 	<p>A letter was sent to the NV : waiting for an answer</p> <p><i>need a management solution get blanket "on-site" authorization needed</i></p>	

NORTHERN VILLAGE	PROBLEMATIC	ACTION MDDEP	ACTION KRG
<i>need storage</i> Tasiujaq	<ul style="list-style-type: none"> Quarry exploitation without authorization 	Infraction notice sent to Makivik	Submit an request for an authorization
Kuujuaq	<ul style="list-style-type: none"> Used oil barrels management stored at the municipal garage and at the power plant 		<i>waiting for furnace to test barrel contents</i>
<i>good storage</i> Kangiqualujuaq	<ul style="list-style-type: none"> Infraction notice for the work that was done without authorization at the waste water lagoons 	Complete analysis and emit authorization	
GENERAL	<ul style="list-style-type: none"> Raw water <u>characterization</u> in all NV's 		
	<ul style="list-style-type: none"> Starting this year, analysis for nitrites/nitrates and THM Few improvements on dangerous goods management were observed in the NV's Recuperation of used tires in all the NV's 	<p>Prepare a CD for municipal manager and garage manager</p> <p>Send a letter in all NV's to inform them of how to prepare the tires.</p>	<p><i>RECYC-Quebec - schedule 2-3 yr. plan (blu pickups)</i></p>

SYNTHESIS

TABLE 2 : Quality control of drinking water in each community in 2005
Problems were observed about water sampling frequency and the procedure of «Colilert» analysis in each community (LAST UP-DATE: 10 JANVIER 2005)

	Bacteriological analysis « Colilert ^{md} »				Physical and chemical inorganic sampling (1 / year)	Trihalomethanes sampling and Nitrates-nitrites sampling (4 / year)	Free chlorine testing and turbidity testing (3 to 4 times / day)	
	Sampling and analysis	Quality control Duplicata (hospital sampling) (1 / month)	Performance testing evaluation (2 / year)	Quanti-cult testing (1 / month)				Transmission of « Colilert ^{md} » results to KRG and MENV (every week)
KANGIQSUALUJUAQ	YES	NO	Last evaluation was missed The operator was on vacation	Waiting inf. from KRG	YES	YES	NO	Chlorine : YES Turbidity : NO
KUUJJUAQ	YES	Not on a regular base	Both evaluation was done on time – GOOD RESULTS	Waiting inf. from KRG	YES	NO	NO	Chlorine : YES Turbidity : NO
TASIUJAQ	YES	Not on a regular base	Both evaluation was done on time – BAD RESULTS	Waiting inf. from KRG	YES	NO	NO	Chlorine : NO Turbidity : NO
AUPALUK	Not on a regular base	NO	Last evaluation was done on time – BAD RESULTS	Waiting inf. from KRG	NO	YES	NO	Chlorine : NO Turbidity : NO
KANGIRSUK	YES	NO	Both evaluation was done on time – GOOD RESULTS	Waiting inf. from KRG	YES	NO	NO	Chlorine : NO Turbidity : NO
QUAQTAQ	Not on a regular base	NO	NO No full time operator	NO, No full time operator	NO	NO	NO	Chlorine : NO Turbidity : NO
KANGIQSUJUAQ	YES	YES	Both evaluation was done on time – GOOD RESULTS	Waiting inf. from KRG	YES	NO	NO	Chlorine : NO Turbidity : NO
SALLUIT	YES	Not on a regular base	Both evaluation was done on time – BAD RESULTS	Waiting inf. from KRG	YES	YES	NO	Chlorine : NO Turbidity : NO
IVUJIVIK	Not on a regular base	NO	NO No full time operator	NO, No full time operator	NO	NO	NO	Chlorine : NO Turbidity : NO
AKULIVIK	YES	NO	Last evaluation was done on time – GOOD RESULTS	Waiting inf. from KRG	YES	YES	NO	Chlorine : NO Turbidity : NO
PUVIRNITUQ	YES	YES	Both evaluation was done on time – GOOD RESULTS	Waiting inf. from KRG	YES	YES	NO	Chlorine : YES Turbidity : NO
INUKJUAQ	YES	YES	Both evaluation was done on time – GOOD RESULTS	Waiting inf. from KRG	YES	YES	NO	Chlorine : YES Turbidity : NO
UMIUJAQ	YES	YES	Both evaluation was done on time – GOOD RESULTS	Waiting inf. from KRG	YES	NO	NO	Chlorine : NO Turbidity : NO
KUUJJUARAPIK	YES	NO	Both evaluation was done on time – BAD RESULTS	Waiting inf. from KRG	YES	NO	NO	Chlorine : YES Turbidity : NO

January 17th Testing: KRG & MDDDP



(2) Aug 22-31

Water

Ivujivik → no water treatment
no budget
is an operator (rookie)

Quaqtag - looking for operator

Akulivik → operator found (gave training)

Employe-Quebec
Louise

NVs pressured to have back-up operator

KRG → certify employees as trainers

Lack of sampling during visit

Sewage

new lagoons (7 NVs) ~ infrastructures for work w/out authorization

G.R. → concern of effluent → going to lake.

Dangerous Goods Management

labelling barrels
stop mixing

Haz. waste training in other villages.
↳ Quaqtag (next NVs)
G.R.

Umiujag → full barrels on sandy site (used oil)

federal funding?

Kujirapik → tax barrels midlife → fed. govt add to fed. sites.

Power plant (Hydro-Quebec)

spills in 4 NVs → dealt w immediately

Dump site

improvements

organization

new sites in some NVs?

used tires

agreement w/ RECYC - Québec (on-going)
↳ contracts w/ NVs.

tire shredder (mobile) combined w/ car crusher

SAVE container volume when shipping

Marine Infrastructure

works need to be done in some NVs (infrastructures)

Contaminated Soil

FCNA → ~~contaminated~~ ^{characterize} sites

bank farm sites

Salvixit

Kangimuk n) analysis contam. soil

Emergency f/u

f/u completed

③ DRINKING WATER CONTROL

Operator Register for water analysis.

Computerized system (pilot proj in PQV)
next few yrs → every comm.

④ Haz. waste

Training f/u → sending someone for Iuk to help clean-up

refresher course



⑤ ok.

⑥ Training: treating small amounts of cont. soil

(household spills)

meeting w/ FCNA
Shell

⑦ MOOEP Action Plan

KRG to be liaison b/w NV's & MOOEP (EnviGc)
collaboration -

(state more clearly in Action Plan)

~~Check~~ Check outside village

Use KRG's renewable resource officers
wildlife officers
Env. technicians

Outfitters camps → abandoned, leaving debris.

MRNF provided info.

agreement ~~to~~ be made to use KRG resources / data (as valid)
Solid discussions needed

⑧ NEI

Jean Marc's report

Unauthorized use of land

identify & document a case ~ use as an example

⑨ Tomorrow

⑩ on-going agreement w/ RECYG-Quebec (A)

(11) a) Disposal of black water @ park shelters.

b) authorization of certificates for Grammes (passed on to KRG)

KRG provide written agreement w/ Contractor → KRG needs to be better informed

c) climate change projects ~ on-going

(12) Buy regional equip. to recycle

2007/2008

Solve Haz. waste prob. first

123456789

PAN

Le Programme d'action national du Canada pour la protection du milieu marin contre la pollution due aux activités terrestres



www.npa-pan.ca

KRG & MDDEP (Regional office)

JUNE 5/06 @ 1:30 pm

MDDEP:

- ① Maritime Spills
- ② Nunavik interventions → working capacity

KRG:

- Road Development

→ village in danger?
↳ move?
Salluit → no lagoon.
↳ inspection this summer
to find sites

- ② Comm. visit → more time in villages
Complete job/training in 1 or 2 villages

Review training: Haz. waste + storage
Lagoons
Halocarbons?

- ① Emergency Plan for each village
· need action in the first hours → who can act?
responsibilities / actions.

New legislation to come → make fuel distributors responsible → produce plan
training equipment

MRNF → responsible to inspect fuel storage depots
which Ministry covers transportation of haz. material

1
2
3
4
5
6

Questions

- ① Water → Coast Guard
- Shore → MDDER
- land

MAP

Transport Canada
 Safety + security
 Dangerous Goods

CANUTEC

www.tc.gc.ca



Nancy Dear

Nancy Leub Dear



Bonjour Martin,

Pour faire suite à la rencontre que nous avons eue aux bureaux de la Garde côtière le 10 mai dernier, nous avons présenté un court résumé de la discussion aux responsables ici et ils avaient quelques questions qu'ils souhaitaient clarifier, notamment sur la question des rôles et responsabilités. Je te fais parvenir ces questions que tu pourras soumettre aux autres membres présents à la réunion si tu le juges pertinent.

1) In cases of spills in marine environments, who is the first organization contacted? In what order are the various bodies involved called (Coast Guard, Transport Canada, Environment Québec, Environment Canada, KRG, local communities, etc.)?

Dans les cas de déversements maritimes, quel est le premier organisme contacté? Dans quel ordre les différents acteurs impliqués seront-ils appelés (Garde côtière, Transport Canada, Environnement Québec, Environnement Canada, ARK, communautés locales, etc.)?

2) What is the KRG's role in cases of spills in marine environments? What actions is the KRG expected to take? What is the extent of its responsibility?

Quelle est la responsabilité de l'ARK dans les cas de déversements maritimes? Quelles actions sont attendues de l'ARK? Quelle est l'étendue de sa responsabilité?

3) What is the local community's role in cases of emergency? What actions is the local community expected to take? What is the extent of its responsibility?

Quelle est la responsabilité des communautés locales dans les cas de déversements maritimes? Quelles actions sont attendues des communautés locales? Quelle est l'étendue de leur responsabilité?

4) Who is responsible for maintaining equipment for this specific type of emergency preparedness? If the local community is expected to have a basic level of equipment, who will provide it and ensure it is in good condition (replaced as needed, etc.)?

Qui est responsable pour le maintien de l'équipement pour ce type de mesure d'urgence? Si la communauté locale doit avoir un niveau minimal d'équipement, qui lui fournira et se chargera de le maintenir en bonne condition (remplacer au besoin, etc.)?

5) Who is responsible for training local contacts? How extensive will the training have to be (in relation to the level of responsibility and expected actions on their part)?

Qui est responsable pour la formation des contacts locaux? En lien avec leur niveau de responsabilité et des actions à prendre, quel niveau de formation sera nécessaire?

6) How could we optimize these efforts to ensure the applicability of the procedure to spills in land environments.

Comment pourrions-nous faire pour optimiser ces efforts et s'assurer qu'ils soient applicables pour les déversements en milieu terrestre?

Michael Barrett

Directeur-adjoint / Assistant Director

Département des Ressources renouvelables / Renewable Resources Department

Administration régionale Kativik Regional Government

Tel: (819) 964-2961 ext. 2271



Garde côtière canadienne

Invitation au 3^e colloque



les 9 et 10 mai 2006

Hôtel Palace Royal
775 avenue Honoré Mercier
Québec

Programme provisoire

La division Intervention environnementale de la Garde côtière canadienne vous invite à son troisième colloque bisannuel « *RENDEZ-VOUS* », édition 2006

TECHNOLOGIE

- ✦ COMMUNAUTÉ DE PRATIQUE EN GÉOMATIQUE :
un mode de gestion de la connaissance et de collaboration.
Patrick Dupont - Pêches & Océans Canada
- ✦ UNE NOUVELLE APPROCHE VERS L'UNIVERSALISATION ET LA DÉMOCRATISATION DE LA COGESTION DES RISQUES.
Pierre Dalpé et Philippe Guerrier - Omnitronik
- ✦ SYSTÈME RÉGIONAL D'INTERVENTION D'URGENCE, NEPTUNE IV.
Marc La Fontaine – Sécurité publique et protection civile Canada

DÉVERSEMENT DANS LES GLACES

- ✦ MÉTHODES ALTERNATIVES SUR LES INTERVENTIONS DANS LES GLACES :
État d'avancement du mandat du groupe de travail
Robert Daigle – Environnement Canada
- ✦ PERFORMANCE DES ÉQUIPEMENTS DANS LES GLACES.
Pierre Samson – *Société d'intervention maritime, Est du Canada ltée (SIMEC)*
- ✦ ÉTUDE EN BASSIN DE LA DISPERSION DES HYDROCARBURES EN PRÉSENCE DE GLACE : CONCEPT, MÉTHODE ET AVANCEMENT
Danielle Cloutier – Consultante, sédimentologie environnementale
Bernard Doyon – Garde côtière canadienne
- ✦ DÉRIVE DES GLACES SOUS L'ACTION DES COURANTS ET DES VENTS DANS LE GOLFE DU SAINT-LAURENT.
Denis Lefavre – Pêches & Océans Canada

PLANIFICATION DES URGENCES

- ✦ CONCEPT « SYNTHÈSE » DES PLANS D'URGENCE DES ADMINISTRATIONS PORTUAIRES.

Gilles Duchesneau – Consultant U.M.E.

- ✦ CONSEIL CONSULTATIF RÉGIONAL SUR L'INTERVENTION EN CAS DE DÉVERSEMENT D'HYDROCARBURES :

Ses réalisations.

Marc Hudon – Président du Conseil consultatif

- ✦ SYNTHÈSE DE LA PROBLÉMATIQUE DES MAMMIFÈRES MARINS LORS DES DÉVERSEMENTS DE PÉTROLE.

Antoine Godefroi – Consultant, mammifères marins

- ✦ GESTION DES MATIÈRES RÉSIDUELLES.

Cédric Paré – *Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (MDDEP)*

- ✦ PROGRAMME DE FORMATION SUR LES INVENTAIRES, LA CAPTURE ET L'EFFAROUCHEMENT DES OISEAUX.

Mario Labonté – La Fondation les Oiseleurs du Québec.

CAS VÉCUS

- ✦ LAC WABAMUM :
préoccupations des communautés autochtones.
Jean-Marie Sampels – Consultant, géologue

- ✦ CAS VÉCUS À L'INTERNATIONAL.
Katharina Stanzel – *International Tankers Owners Pollution Federation limited (ITOPF)*

INSCRIPTION

Toutes les inscriptions doivent être reçues avant le 6 avril. Le nombre d'inscription est limité à 150. Des frais de 75 \$ + taxes sont exigibles. Les frais d'inscription couvrent les pauses café ainsi que le dîner du 9 mai. L'enregistrement se fera sur réception de la fiche d'inscription accompagnée d'un chèque libellé au nom du Receveur général du Canada ou du formulaire « paiement par carte de crédit » dûment rempli et transmis par télécopieur. Pour les ministères fédéraux, seul le paiement électronique est accepté; veuillez transmettre uniquement la fiche d'inscription avec la section 3 complétée.

HÉBERGEMENT

Un bloc de 50 chambres a été réservé à l'hôtel Palace Royal pour les besoins des participants provenant de l'extérieur de la région. Le tarif applicable est de 115 \$ + taxes par nuit, en occupation simple. Il est recommandé de réserver avant le 6 avril 2006, car après cette date le bloc de chambre sera libéré. Pour réserver, composer le 1-800-567-5276 et mentionner que la réservation est pour le Palace Royal ou composer le (418) 694-2000. Lors de votre réservation veuillez mentionner votre participation au colloque de la Garde côtière canadienne. D'autres modalités peuvent s'appliquer selon vos besoins. Pour plus d'information concernant les services fournis par l'hôtel, vous pouvez consulter le site internet : www.jaro.qc.ca

L'accueil se fera mardi le 9 mai de 7h30 à 8h30. Le colloque débutera le 9 mai à 8h30 pour se terminer le 10 mai à 12h30.

Un horaire détaillé vous parviendra prochainement.

Veuillez prendre note que les frais de stationnement à l'hôtel sont de 15 \$ par jour.

Pour information: Réjeanne Camirand
Officier, Planification d'urgence
Garde côtière canadienne
101 boul. Champlain
Québec, (Qc) G1K 7Y7
Tél. (418) 649-6382
Télécopieur : (418) 648-4003
camirandr@dfo-mpo.gc.ca

INSCRIPTION - RENDEZ-VOUS 2006

Veillez fournir les données suivantes pour chaque participant et retourner le ou les formulaires d'inscription par télécopieur, par courrier ou par courriel à :

Réjeanne Camirand
Officier, Planification d'urgence
Intervention environnementale
Garde côtière canadienne
101 boul. Champlain
Québec, (Qc) G1K 7Y7
Tél. (418) 649-6382
Télécopieur : (418) 648-4003
camirandr@dfo-mpo.gc.ca

SECTION 1- FICHE DU PARTICIPANT

Nom : _____

Organisation : _____

Téléphone : _____

Courriel : _____

Adresse postale : _____

SECTION 2- MÉTHODE DE PAIEMENT : PARTICIPANTS DES MINISTÈRES FÉDÉRAUX, COMPLÉTER UNIQUEMENT LA SECTION 3

Chèque $75\$ + \text{TPS } 5,25\$ + \text{TVQ } 6,02 = 86,27\$$
Chèque au nom du Receveur général du Canada _____

Carte de crédit Remplissez le formulaire « paiement par carte de crédit »

Numéro _____
Exemption de taxes : _____

SECTION 3- PAIEMENT ÉLECTRONIQUE : USAGE EXCLUSIF DES MINISTÈRES FÉDÉRAUX

Code de référence : _____

Code d'organisation : _____

Garde côtière canadienne
Région du Québec

Paiement par carte de crédit

Nom du détenteur : _____

No. de téléphone : _____

Montant : _____



No. Visa : _____ Date exp. : _____



No. M/C : _____ Date exp. : _____



No. Amex : _____ Date exp. : _____

En paiement de : _____

Signature du client (si présent) : _____

À compléter par le Service financier :

Autorisation par téléphone : _____

Autorisation par Fax, annexer le document : _____

Montant : ____ 75\$ _____ Codification : _____

TPS : 7% ____ 5,25\$

TVQ : 7.5% ____ 6,02\$

Préparé par : _____ Date : _____

Pour FA/OC : _____ No CB: _____

Dépôt fait par : _____ Date : _____